

Ljubezen in dolžnost

SPISAL PAUL ACKER

Iz francoščine prevel J. Kotnik

Toda čeprav se je smejala, se je vendarle čutila osramočeno in užaljeno radi materinih sumničnj; oče, ki jo je često obiskoval, se ga niti z besedo ni doteknil. Ko se je večkrat dlje časa razgovarjal z njim, se je končno celo z njim sprijaznil ter se prepričal o veliki sreči svoje hčerke, ker ima tega moža poleg sebe.

Ko je odšla gospa Riverain, se je gospodična Fani zaman trudila, da bi odkrila, ali je njeno dosedanje vedenje moglo dati povod za kakršnokoli obrekovanje; a tudi to podrobno izpraševanje vesti ji ni nič očitalo. Čim bolj pa je proučevala samo sebe, tem silnejše je s čudno silo vzbujala njeno pozornost sila gospa Lancelin. Če je bila sploh kaka ženska, ki bi o njej človek mogel misliti, da se zanima za mladega zdravnika, je mogla biti to edinole ta gospa.

Vselej, kadar je prišel zdravnik, je odsevalo njeno milo lice notranjo radost, kot da ji je njegova navzočnost izpolnila najdražjo željo dneva. Nekoč, ko je bil odsoten, je ves dan vznemirjala gospodično Fani s svojo bojaznijo. Ko pa se je zvečerilo, je odšla; pa mar ne zato, da steče k njemu in pozve, če ni morda bolan! Redkokdaj je govorila o svojem možu, ki jo je bil zapustil. Kolikor so bile te misli jasne in so se za ta neznatna dejstva spreminjala v dokaze, toliko se je gospodična Fani v svoji domišljiji vznemirjala, predočujoč si odgovornost, ki jo je prevzela. Kmalu je imela tudi priložnost, da se prepriča o resnični radosti, ki jo je budilo zdravniku srečanje z gospo Lancelin. Ali ne bi mogla posredovati med to mlado ženo in mladim zdravnikom? Toda kako naj to stori? Ali naj govori z gospo Lancelin, ali morda ne bi bilo bolje, da govori z njim?

Dnevi so minevali, ne da bi se upala odločiti se za ta ali oni korak. Končno se je nekega jutra le opogumila v dispanzerju.

"Gospod zdravnik," je začela z glasom, ki se je navzlic njeni hrabrosti le obotavljala "ne bodite hudi . . . V zadevi gospe Lancelin bi . . ."

"Kaj pa takega, gospodična!" "Ah, to je zelo kočljivo . . . Zdi se mi, da . . ."

"Zdi se vam," je ponovil. "Oprostite mi, če se slabo izražam," je povzela. "Ali niste včasih opazili, da se gospa Lancelin do vas . . ."

"Končajte, prosim vas, ne morem ugeniti, kam merite!" "No," je dejala odločno, "zdi se mi, da gospa Lancelin goji za vas že dlje časa . . . posebna čustva. Ne bi bilo dobro, gospod doktor, ako bi . . ."

Umolknila je vsa zardela. "Gospodična, gospodična, kaj hočete reči? Govorite razločneje . . . Če sem dobro razumel, me obdolžujete . . ."

"Oh! je vzkliknila, nič vas ne obdolžujem! Mislim pa, da vas ta uboga žena ljubi; da, to je tisto besedo, ki sem jo zadrževala na ustnicah, a vam jo lahko povem . . . saj to ni vaša krivda. Lahko si mislite, kaj vse je moglo vznemirjati njene misli; ne sme pa se zgoditi, da bi ona mogla slutiti, da tudi vi . . ."

Pogledal jo je. "Oh, gospodična Fani, vi mi to pravite?"

Žalostno je izpregovoril te besede, nato pa zmajal z glavo, pozdravil ter odšel.

Gospodična Fani je vstala ter jela hoditi z dolgimi koraki sem in tja. "Zakaj sem storila to, o zakaj?" se je glasno vprašala. A odgovorila si ni na vprašanje, ki si ga je stavila. Pa mislila je vnovič na gospo Lancelin ter se spomnila pogledov, kretenj in sanjavosti, v katero se je uboga žena tolikokrat pogrezala, in si je rekla: "Ni dvoma, ljubi ga." Te besede so imele v njenih ustih, ki so bile nekako izmahnjene, negotov in nedoločen zmisel; samogibno jih je ponovila. Doktor Florent je prišel na-

slednjega dne v "Družino" kot navadno po ordinaciji. Govorila je z njim, a ni omenila nič, kar mu je hotela povedati. Ugotovila je samo, da se je izogibal govoriti z gospo Lancelin.

Ko je potekel teden, je on prvi načel nekega popoldneva vprašanje, ki je oba na tistem mučilo.

"Gospodična," je razločno poudaril, "mnogo sem razmišljal o tem, kar ste mi nedavno povedali skušal sem dognati, kaj bi bilo moglo vzbuditi v vas te misli, da ne rabim drugega izraza. Res je, da sem se mnogo zanimal za gospo Lancelin in se tudi nadalje še mnogo zanimam za njo, ker je nesrečna, ker je trpela, ker po svoji naravi stoji visoko nad svojimi razmerami. To je vse . . ."

"Oh!" je zajecjela gospodična Fani, "pozabiva to, prosim vas, bila sem zaslepljena. Iskreno vas prosim, odpustite mi . . . Morate mi odpustiti, saj sem novinka v tako mnogih stvarih!"

Hotel je nekaj pripomniti, a molčal je. Preteklo je nekaj trenutkov, nakar je nadaljeval:

"Domisljevali ste si morda, gospodična, da sem še budil čustva, ki jih je po vašem mnenju gojila do mene gospa Lancelin. To so gotovo le čustva navadne hvaležnosti, samo malo pretirana so . . . Če pa so — vzemimo — ta čustva drugačna, bodite prepričani, da o tem ne bom nič vedel."

"Ali sem vam prizadela mnogo bridkosti?" je zaskrbelo gospodični Fani.

Zdravnik se je nasmehnil. "Malo. Laskava bi mi bila misel, da ste imeli boljše mnenje o svojem zdravniku."

"Dajte, recite, da je vse pozabljeno, da se ne hudujete več name."

Resno ji je odgovoril. "Nikoli se nisem hudoval na vas."

Nato se je nemirno zasmeljal. V tem smehu je bilo nekaj razdraženosti.

"Ali me sploh more kdo ljubiti, gospodična? Poglejte me, ali nisem grd?"

Prostodušno ga je pogledala; koprena žalosti je zagrinjala zdravnikov obraz; rekla je tiho: "Nikakor ne; vi niste grd."

VIII.

Spomladi je delovno enoličnost Družine prekinila slavnost ki si jo je zamislila gospodična

Fani, da predvsem proslavi uspešen razvoj svoje dobrodelne ustanove, nadalje pa, da priredi malčkom nekaj zabave. Želela je, da bi bila ta slavnost povsem preprosta, prirsena, prava družinska slavnost. Nasprotno pa je trdil doktor Florent, da je treba povabiti mnogo ljudi, v prvi vrsti ustanovne in podporne člane, a razen njih tudi tujce. Ko bi videli vse to, kar je gospodična Fani izvršila v tako tesnih prostorih in s tako neznatnimi sredstvi, bi bili pripravljeni žrtvovati še mnogo več, v pričakovanju, da bi z izdatnejšimi sredstvi udeležila še pomembnejše uspehe.

Ze dlje časa se je doktor Florent vdajal velikopoteznemu načrtu; čudno se mu je namreč zdelo, da tam, kjer je globoka volja gnala žene in mlada dekleta v to novo obliko dobrodelnosti in socialne pomoči, ni bilo mnogo ali prav za prav nobenih voditeljev, ki bi temu gibanju dajali smer. Zamišljal si je šolo, ki naj bi pripravljala učitelje za podobne ustanove, kakršna je bila ta. Učni načrt te šole naj bi obsegal dve leti; prvo bi bilo posvečeno vzgoji otrok, v drugem bi razpravljale o gospodinskem pouku z vsemi predmeti in vajami, ki se tičejo gospodinjstva. Bila pa je samo ena ženska tukaj, ki bi mogla osnovali in voditi tako šolo; to je bila gospodična Fani. Imela je za to vse lastnosti, ki so nedostajale drugim; razumnost, požrtvovalnost, izkušnjo, in kar se ne da pridobiti, pravo apostolsko vero. Zato je bilo seveda potrebno mnogo denarja, za katerega pa je nameraval prositi vse, ki so trdili, da ljubijo preprosto ljudstvo.

DOES YOUR BREATH OFFEND? —PROBABLY

Many attractive persons are not welcomed at social gatherings because their breath is bad. Don't be one of them. Make sure that your breath is sweet and inoffensive by gargling with Listerine. It combats infection in the mouth, checks odors. Lambert Pharmacal Company, St. Louis, Mo.

LISTERINE
ends halitosis
Kills 200,000,000 germs



Lično delo

Za društvene prireditve, družabne sestanke, poroke in enake slučaje, naročite tiskovine v domači tiskarni, kjer je delo izvršeno lično po vašem okusu. Cene vedno najnižje.

Enakopravnost

6231 St. Clair Ave., Henderson 5811

Gospodična Fani se je spočetka prestrašila tega, kar ji je predlagal in kar je od nje pričakoval. Zdelo se ji je, da ta naloga presega njene moči. Da osnuje šolo in deluje iz daljave v trajnem izžarevanju: kakšno podjetje! Sama pač ne bi mogla prevzeti odgovornosti in truda z vsem poukom. Doktor Florent pa se ni zmenil za te ugovore. Bala se je nadalje, da ne bi na dan slavnosti prišle žene iz nižjih slojev skupaj z ženami iz višje družbe.

"In vi hočete," je vzkliknil zdravnik, "zblížati različne sloje! Kadar pa se vam nudi taka prilika, se obotavljate, se bojite in odklanjate!"

Končno sta se sporazumela. Znal je govoriti tako prepričevalno, da se mu že nekaj časa ni mogla več upirati. Končno je bila vedno istega mnenja kakor zdravnik, posebno jo je veselilo, da je mogla popolnoma soglašati s tako bistroumnim, delovnim in vnetim človekom. Njegov osorni obraz in malo zastarale šege so ji celo ugajale. Saj je imela kot mlada deklica priložnost videti iz bližine toliko mladih ljudi iz imenitnih krogov, ki

Does YOUR Singer look anything like this?



If it does...

it's worth more now through our Special Summer Exchange Plan. This Plan will save you money on a new modern Singer Electric . . . But you must act quickly.

For a limited time only, we will make you a special allowance on your old machine toward the purchase of a new Singer Electric which will preserve a substantial part of your original cost.

To take advantage of this offer, just 'phone, mail, or bring in your Singer's factory number and age; or tell the Singer Representative when he calls at your home.

Erasmus Gorshe
1030 East 66th Place
Corner St. Clair
HEnd. 4245

pa so bili lahko miselni, malenkostni, željni ljubkanja, smešni in včasih podobni modnim punčkam. Dogovorila sta se, da ne bosta vabila tujcev, marveč le vse ustanovne in podporne člane.

Slavnost se je vršila na velikonočni ponedeljek.

Okrog dveh popoldne so začeli prihajati povabljeni. Materne so privedle svoje otroke, oblečene v najboljše obleke. Gospod in gospa Riverain sta prišla prva s svojima hčerama. Gospodična Fani se je nekoliko bala, da si mati in sestra ne bi nadele prebogatih oblek, toda prejkone na nasvet gospoda Riveraina so se oblekle zelo preprosto. Tudi drugi gostje so prišli kmalu za njimi. Ogledovali so si razne prostore, katere jim je razkazoval doktor Florent v krogu mladih gospa, ki so ga neutrudljivo izpraševale, on pa jim je razlagal svoj veliki načrt. Ko so se po končani prireditvi gostje razšli, se je gospodična Fani čutila, da ni videla nikjer

WEAK AND SKINNY MEN, WOMEN AND CHILDREN

Saved by new Vitamins of Cod Liver Oil in tasteless tablets.

Pounds of firm healthy flesh instead of bare scraggy bones! New vigor, vim and energy instead of tired listlessness! Steady, quiet nerves! That is what thousands of people are getting through scientists' latest discovery—the Vitamins of Cod Liver Oil concentrated in little sugar coated tablets without any of its horrid, fishy taste or smell. McCoy's Cod Liver Oil Tablets, they're called "Cod Liver Oil in Tablets", and they simply work wonders. A little boy of 3, seriously sick, got well and gained 10½ lbs. in just one month. A girl of thirteen after the same disease, gained 8 lbs. the first week and 2 lbs. each week after. A young mother who could not eat or sleep after baby came got all her health back and gained 10 lbs. in less than a month.

You simply must try McCoy's at once. Remember if you don't gain at least 3 lbs. of firm healthy flesh in a month get your money back. Demand and get McCoy's—the original and genuine Cod Liver Oil Tablets—approved by Good Housekeeping Institute. Refuse all substitutes—insist on the original McCoy's—there are none better.

gospe Lancelin. Po kratkem iskanju jo je našla jokajočo v koči delavnice.

"Zakaj jokate?" jo je vprašala gospodična Fani. "Zakaj se žalostite? Sem vam li jaz prizadela kako bridkost?"

(Dalje prihodnjije)

Oglašajte v — "Enakopravnost"

Manufactured by Baking Powder Specialists, who make nothing but Baking Powder... Controlled by Expert Chemists

for ECONOMY and SATISFACTION use Double Tested! Double Action! **KC BAKING POWDER**
Same Price Today as 44 Years Ago 25 ounces for 25¢
Full Pack ... No Slack Filling
MILLIONS OF POUNDS HAVE BEEN USED BY OUR GOVERNMENT

LOST 57 POUNDS OF FAT—DIDN'T CUT DOWN ON FOOD

"I lost 57 lbs. by taking Kruschen Salts and it had no ill effect on me. I didn't cut down on a single food item. I recommend it to anyone who is overweight." Mrs. A. Ropik, So. Milwaukee, Wis.
To win a slender youthful figure take a half teaspoonful of Kruschen Salts in a glass of hot water first thing in the morning. While this is leaving you eat as usual. You will find your health is leaving you younger in strength, vigor and physical charm—look it up! Many physicians prescribe it and thousands of fat folks all over the world have achieved slenderness in just a few weeks and costs but a trifle at any drugstore. But protect your health—make sure you get Kruschen—It's the SAFE way to reduce and money back if not satisfied.

ŠE JE ČAS

Trgovci in obrtniki, še imate čas, da si izberete lepe stenske koledarje, katere boste podarili za božične praznike vašim zvestim odjemalcem v znak hvaležnosti za naklonjenost. Mali dar v obliki koledarja ugodno vpliva na odjemalce, ki raje trgujejo pri trgovcih, ki se jih od časa do časa nekoliko spomnijo. Cene so zmerne.

ENAKOPRAVNOST

6231 St. Clair Ave.

HEnd. 5811

"I Can Work Every Day Now"

If you must be on the job EVERY DAY, take Lydia E. Pinkham's Tablets. They relieve periodic pain and discomfort. If you take them regularly . . . and if yours is not a surgical case . . . you should be able to avoid periodic upsets, because this medicine helps to correct the CAUSE of your trouble.

"I am a factory worker. I was weak and nervous and my stomach and back pained me severely, but since I took Lydia E. Pinkham's Tablets the pains don't appear anymore." —Miss Helen Kolash, 3906 N. Christiana Ave., Chicago, Ill.

"I took your Tablets for painful periods. My back ached and I had cramping pains. This medicine relieved the pain immediately. I am able to do my work now." —Mrs. C. C. Woodard, Route 5, Box 71, Moulton, Ala.

LYDIA E. PINKHAM'S TABLETS
Ask Your Druggist for the 50¢ size



LIFE'S BYWAYS

YOU DON'T MIND—DO YOU OFFICER IF I MOVE THIS BENCH OVER IN THE SHADE—I SUNBURN SO EASY!



PLESNO VESELICO

priredi

DR. GLAS CLEV. DELAVCEV,

ŠT. 9 SDZ

V SOBOTO, 10. NOVEMBRA, 1934

V S. N. DOMU

Vljudno vabimo vse cenjeno občinstvo, posebno pa člane in članice SDZ, kakor tudi stare in nove gl. uradnike SDZ. Pridite enkrat med nas, da se spoznamo kdo smo. Imeli bomo izvrstno god. Ker pa bo ravno Martinova sobota, bomo tudi krstili ta novega, zato ne pozabite tega večera. — ODBOR.